



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật Lễ Hiện Xuống Năm A Ngày 8 - 6 - 2014**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN (Tuần thứ III):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

##### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 8/6:** Chúa Nhật T T Hiện Xuống

**Thứ Hai 9/6:** Th. Êphrem, phó tế tiến sĩ

**Thứ Ba 10/6:**

**Thứ Tư 11/6:** Th. Barnabê, TĐ

**Thứ Năm 12/6:**

**Thứ Sáu 13/6:** Th. Antôn Padua, LMTS

**Thứ Bảy 14/6:**

**Chúa Nhật 15/6:** Chúa Ba Ngôi

### **“Các con hãy nhận lấy Thánh Thần”**

(Gioan 20: 22).

CÁC TÔNG CHỖI DÂY, RAO GIẢNG VÀ XÂY DỰNG MỘT NGÔI NHÀ CHUNG ĐÂY ẤP TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ HIỆP NHẤT : Được đầy tràn Thánh Thần, các tông đồ nhất nhất đã chỗi dậy, đã nắm lấy lịch sử của Hội Thánh. Các Ngài đã ra đi khắp tứ phương thiên hạ để đến với muôn dân, xây dựng Giáo Hội huynh đệ và hiệp nhất. Các Ngài đã để cho Chúa Thánh Thần mở toang tâm hồn, mở toang cõi lòng của họ, không còn nhất đảm sợ sệt, không còn xao xuyên hoang mang, nhưng các Ngài đã làm chứng cho Chúa Phục Sinh và giới thiệu Nước Trời cho nhiều người. Nhờ Chúa Thánh Thần nhờ ngọn lửa tình yêu, các tông đồ đã mau mắn, nhanh nhẹn ra đi làm chứng cho Chúa bất chấp hiểm nguy, bất chấp khó khăn cho dù phải hy sinh tới cả tính mạng của mình. Đi tới đâu, các tông đồ cũng xây dựng giáo đoàn, xây dựng Hội Thánh. Và Giáo Hội của Chúa luôn đầy ấp tình thương, luôn xây dựng nước trời. Lễ Hiện Xuống là một cuộc hiển linh, một sự bầy tỏ Hội Thánh cho thế gian. Công Đồng Vaticanô là một Lễ Hiện Xuống mới. Công Đồng Vaticanô tuyên bố:” Bằng việc liên hệ của mình với Đức Kitô, Giáo Hội là một loại bí tích hay là một dấu chỉ sự hiệp nhất thân mật với Thiên Chúa và hợp nhất mọi dân nước. Giáo Hội cũng là khí cụ kiến tạo nên một sự hiệp nhất như vậy”.

GIÁO HỘI MỜI GỌI CHÚNG TA LÃNH NHẬN CHÚA THÁNH THẦN: Như các tông đồ cùng với Mẹ Maria trong nhà Tiệc Ly cầu nguyện, chờ đón lãnh nhận Chúa Thánh Thần, mỗi người Kitô hữu chúng ta khi được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức cũng đang được Chúa sai đi loan báo Tin Mừng. Mọi Kitô hữu đã có Chúa Thánh Thần luôn được mời gọi làm chứng cho Chúa, bởi vì Hội Thánh là Hội Thánh truyền giáo. Làm chứng cho Chúa Phục Sinh có nghĩa là đến với những người nghèo, những người neo đơn, đau khổ, những người gặp khó khăn, những người tù bị tù đầy, những người bệnh hoạn tật nguyền. Làm chứng cho Chúa là mở tung cửa lòng của mình ra để cho Chúa ngự. Làm chứng cho Chúa là không nhất đảm chối Chúa khi gặp khó khăn, dám tuyên xưng niềm tin khi phải tuyên xưng niềm tin. Mỗi người Kitô hữu phải có thái độ sám hối, quay về như Phêrô :” Lạy Thầy, Thầy biết con yêu mến Thầy “. Làm chứng cho Chúa là xây dựng sự hiệp nhất giữa nhau, giữa các cộng đoàn, giữa các giáo xứ, giáo họ. Làm chứng cho Chúa là gieo vãi tình thương và bình an của Chúa cho nhiều người. Tình thương và bình an là hoa trái tốt lành của Chúa Thánh Thần. Sự bình an phát xuất bởi Chúa Phục Sinh và tình thương tự hiến do Chúa trao tặng cho nhân loại. Chúng ta cầu xin tái diễn một Lễ Hiện Xuống mới để mọi người hiểu biết sâu xa hơn về Giáo Hội của Chúa.

Lạy Chúa Thánh Thần xin hãy đến! Lạy Chúa Thánh Thần xin hãy đến.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 6, 2014

2 LH Anna 1 Người  
2 LH Anna, Anrê, Phaolô GD Trần - Sứ  
3 LH Gioan Kim, Maria, Têrêsa Tran Khanh  
Anna Vien Vu, Nguyen Andy  
Antôn, Thai nhi 1 Người  
Antôn, Tiên nhân, Mô coi GD Vũ Văn Bính  
Bình an, Ôn chữa lành cho Têrêsa  
Nguyễn Huệ  
CDLH Phạm Viêm  
Cha Mẹ mạnh khỏe, Bình an, Như ý 1 Người  
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan  
Gioan Baotixita, Bình an Dũng + Hằng  
Gioan Baotixita, Mô coi 1 Người  
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang  
Gioan Kim, Tạ ơn Dũng + Hằng  
Gioan, Monica Thuộc + Tuyết  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse (Lê Giỗ) GD Mỹ Lê  
Giuse, Bình an Nguyễn Thủy Thủy  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
isave, Gabriel, Madalê na, Maria  
Ursula, Maria, TT Nội Ngoại Nguyễn Huệ  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria Nguyen Andy  
Mô coi 1 Người  
Mô coi, Thai nhi Trần Khanh, 1 Người  
Như ý, Bình an cho Gia đình Maria  
Phêrô, Anna Thuộc + Tuyết  
Phêrô, Maria 1 Người  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Tạ ơn Tran Khanh + Tran Phuong  
Tạ ơn Ba Đấng & Cha Bửu Diệp, Như ý  
Hoàng T Hồng Nhân  
Tạ ơn Cha Trưởng B Diệp 1 Người  
Tạ ơn như ý 1 Người  
Têrêsa Ban An Ninh  
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam  
Tổ Tiên 1 Người  
Xin ơn chữa lành cho mẹ 1 Người

## THỨ BẢY NGÀY 7 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu  
Các Linh hồn 1 Người  
CLH, Tạ ơn, Bình an Dâu  
Đaminh, Matta Trương Hương  
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm, Cô Bình  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
LH Lâm Thị Khánh (Giỗ 100 ngày) GD  
các con Diệp + Lợi  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Phêrô Võ Thị Huệ, Phạm Viêm  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai

Tạ ơn Trương Quốc Cường  
Tạ ơn Cha Bửu Diệp GD Chì Ngọc  
Têrêsa Ban An Ninh  
Têrêsa (Mối qua đời) Cao Chánh Thơm

## CHÚA NHẬT NGÀY 8 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu  
Các Linh hồn 1 Người  
CLH Lê Thao  
Đaminh, Matta Trương Hương  
Đaminh, Têrêsa Do Loan  
Đôminicô, Maria GD Trung + Lan  
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm, 1 Người  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
LH Lâm Thị Khánh (Giỗ 100 ngày)  
GD các con Diệp + Lợi  
Lucia (Mối qua đời) VP Giáo xứ + Ban  
Kiểm ngân  
Maria Phạm Viêm  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria, Phanxicô Nguyễn Đình Toàn  
Maria, Phêrô, Tiên nhân Hai + Mai  
Martha, Mô coi, Tạ ơn Hoàng + Uyên  
Matta Các cháu Trần  
Phanxicô Xaviê Bác Đức + Anh Lâm  
Phanxicô Xaviê Lê Tước  
Phêrô Nguyen V Trung, Lê Danh  
Phêrô, Maria, 2 LH Giuse Tâm Loan  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Tạ ơn Huy Hồng  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà Trần  
Hữu Lộc  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần  
V Lợi, Ô Cường & Ban hữu  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần  
Minh Huy  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Nam Phuong  
Hoang, Randy Hoang, David, Vincent  
Tadêô Nguyễn T Thu Trang  
Têrêsa Ban An Ninh, GD Bà Cô  
Têrêsa Nguyễn T Thu Trang  
Têrêsa (Mối qua đời) Cao Chánh Thơm



## THỨ HAI NGÀY 9 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu  
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria (Lê Giỗ) Lê Tuyết  
Phêrô Nguyen Hong Mai  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Ban An Ninh  
Têrêsa (Mối qua đời) Cao Chánh Thơm

## THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 6, 2014

2 LH Đaminh Khánh Linh  
Anna Vien Vu  
Anna Giuse Uyen Xuan  
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan  
Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Phêrô Tâm Loan  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Ban An Ninh  
Têrêsa (Mối qua đời) Cao Chánh Thơm

## THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 6, 2014

Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Mô coi Xuan Vo  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Ban An Ninh  
Têrêsa (Mối qua đời) Cao Chánh Thơm

## THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 6, 2014

Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
LH Tổ Tiên Nội Ngoại Uyen Xuan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Ban An Ninh

## THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 6, 2014

Giuse GD Bé Tâm  
Giuse, Maria, Mô coi Kim Nhan  
Maria Nguyễn Cường+ Do Cindy  
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,  
Mô coi GD Bà Trần Hữu Lộc  
Phêrô Phạm Viêm, Nguyen Kathy  
Phêrô, Simon GD Phong -Mai  
Têrêsa Ban An Ninh

## Gospel

Jn 20:19-23

On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."



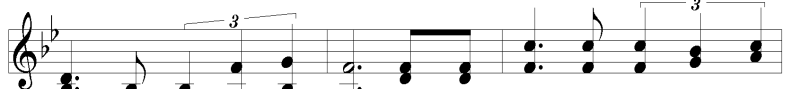


## Ngợi Ca

Nguyễn Duy



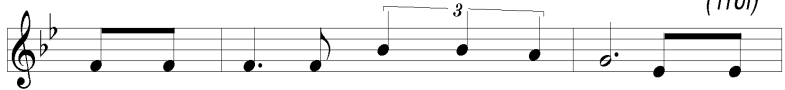
ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên



đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao



sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.  
(Trời)



1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vi tinh Ngài tình bát ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng



1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen



1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phận người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

## Xin Ngài Canh Tân

Tp. 103: 1ab, 24a, 29bc-30, 31, 34

Đinh Công Quỳnh

(Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống - Năm ABC)

19.12.2008

♩ = 65

Trang trọng



Xin sai Thánh Thần, xin sai Thánh Thần Chúa đến.

ĐK: Lay Chúa! xin Ngài sai Chúa Thánh Thần. Và



Xin hãy canh tân, xin hãy canh tân bộ mặt trái đất.

xin, xin hãy canh tân, xin hãy canh tân mặt đất.



1. Chúc tụng Chúa đi hồn tôi hỡi, vì Ngài là Chúa con thờ.
2. Nếu Ngài lấy đi nguồn sinh khí mọi loài về với cát bụi.
3. Vinh hiển Chúa luôn tồn tại mãi, việc Ngài làm rất diệu kỳ.

Chúa muôn trùng cao cả đã tạo tác muôn loài tràn khắp địa cầu.  
Chúa đã gửi sinh khí và nhân thế trở thành hình bóng của Ngài.  
Con ước nguyện làm cho Ngài vui thỏa, chính Ngài là suối hoan lạc.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyễn Văn Hương  
01/06/1985 Nguyễn Quyên  
11/06/1998 Louhang Tcha  
23/06/1988 Đinh Tất Thán  
22/06/1992 Nguyễn Thị Ai  
04/06/1994 Bùi Thị Rang  
26/06/2000 Ngô Thị Yến  
29/06/2000 Hoàng công Khâm  
03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu  
04/06/2001 Trần Văn Luân  
16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện  
28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ

10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh  
27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy  
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyễn  
05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh  
09/06/2004 Nguyễn Chê Tất  
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn  
15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành  
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien  
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý  
10/06/2010 Hà Duy Tường  
25/06/2012 Hien Vu



# Thông Báo



**Sổ Vàng Hành Hương:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2014. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Cập Nhật Địa Chỉ:** Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2013-2014 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2013 cho đến nay. Xin đến phòng 102.

**Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng Niên Học 2013-2014:** Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 8 tháng 6 tại Khán Đài. Lưu ý: Chúa Nhật hôm đó sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ cho người Lào sẽ bắt đầu lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật tại Nhà Nguyễn trong suốt 3 tháng hè.

**Dùng Phong Bì:** Ban tài chánh tuần vừa qua đã tổng kết tiền giỏ, với tổng số Phong Bì là 119, trung bình mỗi phong bì là \$10.69. Giáo xứ chúng ta hiện có trên 1,500 gia đình. Vì thế, Giáo Xứ tha thiết mời gọi quý cụ, quý ông bà và anh chị em cố gắng dùng Phong Bì để bỏ giỏ mỗi tuần và cuối năm quý vị dùng để khai thuế. Nếu trong mùa hè quý vị đi vắng, quý vị cũng có thể gửi Phong Bì qua đường bưu điện. Nếu quý vị nào chưa có mã số ký danh, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ để lấy sau Thánh Lễ 9 giờ sáng hoặc 11 giờ sáng ngày Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Thông báo chương trình sinh hoạt bình thường trở lại nhà thờ:** Bắt đầu từ chiều thứ Bảy 7 tháng 6 tất cả Thánh Lễ thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ trở lại bình thường ở nhà thờ. Để dễ dàng cho chương trình lát gạch sàn nhà thờ, giáo xứ sẽ tạm thời xếp ghế nệm ở 2 hàng chính giữa, và ghế sắt ở 2 hàng bên hông trong nhà thờ, sẽ trải lại các thảm trên các lối đi, hàng ghế dài vẫn để ngoài hội trường cho đến khi nào lát gạch xong thì nhà thầu sẽ mang ghế dài vào nhà thờ và vắn ốc xuống sàn nhà thờ. Xin chân thành mời gọi quý ông bà anh chị em chịu khó hy sinh ngồi trên các ghế này, cũng như giúp giáo xứ bảo trì các lớp sơn mới chung quanh tường nhà thờ, sau hết xin lưu ý xin quý ông bà anh chị em cẩn thận khi dùng các hàng ghế dài bên ngoài hội trường, vì hàng ghế này chưa được vắn ốc nên rất dễ lật ngã. Chân thành cảm ơn.

**Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể (TTVTT) Tĩnh Tâm Và Mừng Bồn Mạn:** Thân mời tất cả Quý Thành Viên trong ban TTVTT đến tham dự buổi Tĩnh Tâm do Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD, tuyên úy của Ban TTVTT, hướng dẫn lúc 4:00 chiều Thứ Bảy, ngày mừng 21 tháng 6 tại Nhà Nguyễn. Thánh Lễ mừng Bồn Mạn và trình diện các thành viên mới của ban TTVTT vào lúc 9:00 sáng, Chúa Nhật, ngày 22 tháng 6. Kính mời tất cả Quý Thành Viên đi tham dự đông đủ.

**Tổng Vệ Sinh:** Theo thông lệ mỗi năm giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh trước Đại Hội Hành Hương. Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Tổng Vệ Sinh từ 8:30 sáng đến 2 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 21 tháng 6. Giáo xứ tha thiết mời gọi quý vị trong các ban ngành, đoàn thể hội đồng hương và

<b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>					
<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Xin Giỏ II XDGX</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Sổ Vàng Hành Hương</b>
\$5,589.75	\$1,901.00	\$3,212.00	\$2,954.00	\$13,656.75	\$2,240.00
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>					

toàn thể quý giáo dân, bớt chút thì giờ quý báu của mình đến dọn dẹp trong và ngoài khuôn viên Nhà Thờ cho thật đẹp đẽ, kang trang để chuẩn bị cho Đại Hội Hành Hương. Nếu được, xin quý vị đem theo những dụng cụ cắt và tỉa cây, nhật cỏ, v.v. Giáo xứ sẽ cung cấp phần ăn sáng và ăn trưa cho quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

### **Thông báo tình hình tu sửa nhà thờ:**

**1** - Nhà thờ đã hoàn tất phần sơn tường và gian Cung Thánh, đóng các nẹp gỗ, cắt các cây đinh trên sàn nhà thờ

**2** - Giáo xứ đã ký hợp đồng với nhà thầu lót thảm gian Cung Thánh. Nhà thầu cho biết sẽ lót xong thảm vào cuối tháng 6

**3** - Giáo xứ cũng đã ký hợp đồng với nhà thầu lát gạch sàn nhà thờ. Nhà thầu sẽ hoàn tất phần lát gạch vào cuối tháng 8

Giáo xứ sẽ thông báo chính thức về tài chánh chi thu cho các công trình tu sửa này sau khi hoàn thành các công trình.

**Thông Báo Ban An Ninh:** Ban An Ninh hiện giờ đang giữ một cái ví thất lạc trong đó không có thông tin nào của người chủ, xin quý vị nào mất ví trong tuần qua xin liên lạc với ban An Ninh để nhận lại. Chân thành cảm ơn.

### **Rao Hôn Phối Lần I:**

Anh Anton Nguyễn Phạm Quang Lâm, con của Ông Bà Nguyễn Phương, Portland OR, xin kết hôn với Chị Phạm Thị Hoàng Yến, con của Ông Bà Phạm Văn Hùng Portland Or

Anh Jean Leonard Phạm Việt Khiêm, con của Ông Bà Phaolô Phạm Khắc Khôi Portland, OR xin kết hôn với Chị Maria Goretti Trương Ngọc Tuyết Ngân, con của Ông Bà Trương Vĩnh Ích, Portland OR.

Anh Phêrô Trần Justin, con của Ông Bà Trần Sứ, Portland, xin kết hôn với Chị Teresa Hàn Nguyệt Cẩm, con của Ông Bà Hàn Lượng, Portland, OR

## **CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ LA VANG VÀ ĐỀN NÚI ĐỨC MẸ SÂU BI 2014**



**I. Chủ đề: “GIA ĐÌNH SỐNG ĐỨC TIN THEO GƯƠNG MẸ MARIA”**

**II. THỜI GIAN: NGÀY 4, 5, VÀ 6 THÁNG 7 NĂM 2014**

**III. Địa điểm: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang**

5404 Alameda St.

Portland, OR 97213

**Tel. (503) 249 – 5892**

**Núi Đức Mẹ Sầu Bi (the Grotto)**

8840 Skidmore St.

Portland, Oregon 97220

**Tel. (503) 254 – 7371**



#### IV. THỨ SÁU, NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 2014

**3:00-3:40 chiều:** Kính Trọng Thể Lòng Chúa Thương Xót tại nhà thờ lớn.

**3:50-5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Mừng vui lên, hỡi Đấng đầy ân sủng, Đức Chúa ở cùng Bà**” (Lc. 1:28). **Đức Tin Mỹ - Đức Tin Việt Nam: Đức Tin Nào của Tôi?**

**5:00-6:45 chiều:** Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn.

**6:15 chiều:** **Kịch Hài Cốt Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** từ cửa chính của Nhà Nguyễn ra khán đài.

**6:30-7:00 chiều:** Hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Nam tại khán đài do anh chị em **Huỳnh Trưởng Đoàn TNTT Thánh Tâm**, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang phụ trách.

**7:00 tối:** **Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** tại khán đài do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chủ tế và Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. giảng thuyết.

**8:20 tối:** Chương Trình Kịch Thánh Thể một cách Trọng Thể trên các con đường chung quanh Nhà Thờ sau đó sẽ có nghi thức Châu Thánh Thể Trọng Thể trong Nhà Thờ Lớn cho đến 11 giờ đêm.

#### V. THỨ BẢY, NGÀY 5 THÁNG 7 NĂM 2014

**7:30 sáng:** **Thánh Lễ cầu nguyện cho mọi nhu cầu** do Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn.

**9:00 sáng - 10:15 sáng:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B. chia sẻ đề tài: “**Lạy Nữ Vương Gia Đình**” tại Nhà Thờ Lớn.

**10:45 sáng - 12:00 trưa:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Này đây, tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đứa con trong bụng đã nhảy lên vui sướng**” (Lc. 1:44). **Đức Tin Sống Động Thời Facebook.**

**2:00 - 3:15 chiều:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B., chia sẻ đề tài “**Lòng Mẹ**” tại Nhà Thờ Lớn.

**1:00 - 5:00 chiều:** Cha Mathew Trần Tiến Đạt, S.J., sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ** (từ 15 tuổi đến 30 tuổi) và thách đố của niềm tin tại Phòng Lasan.

**3:30 - 5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại Nhà Thờ Lớn với đề tài: “**Đức Giêsu, ngày càng thêm khôn ngoan, thêm cao lớn và thêm ân nghĩa đối với Thiên Chúa và người ta**” (Lc. 2:52). **Đức tin của Mẹ: Bảo đảm Tương Lai và Hy Vọng cho Con.**

**5:00- 6:30 chiều:** Quý cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn

**5:30 chiều:** **Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang tại khán đài do Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc**, Beaverton phụ trách.

**6:00 chiều:** **Thánh Lễ Trọng Thể kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny chủ tế và giảng thuyết.

**7:30 tối:** Chương trình văn nghệ do ca sĩ Thầy Gia Ân, ca sĩ từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

#### VI. CHÚA NHẬT, NGÀY 6 THÁNG 7 NĂM 2014

**10:00 sáng:** Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

**10:15 sáng:** Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức

**10:30 sáng:** **Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ** và Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

**10:40 sáng:** **Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang do chính Hội Đồng Giám Mục Việt Nam** thân tặng cho Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ chung quanh Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto).

**11:25 sáng:** Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.

**12:00 trưa:** **Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ Lavang** và cầu nguyện cho Tự Do. Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care  
Income Protection, College Savings, Retirement  
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

## BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

# M & J

**Insurance Agency**  
**Auto**  
**Home**  
**Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**  
**(503) 453-2052**  
Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖYS Vũ v Thảo**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đâu cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM



**Giờ Mở Cửa**  
**Mon - Fri**  
**8:30AM - 6:00PM**  
**Saturday**  
**9:00 AM - 3:00PM**  
**8122 SE Tibbetts St**  
**Portland, OR 97206**



## Columbia Medical Clinic P.C.

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
**Hạ Nguyên Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
**PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC**  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ **Tai nạn xe cộ**  
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**  
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**  
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**